



## Teaching Guide

| Teaching Guide           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |                    |           |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------|-----------|
| Identifying Data         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        | 2020/21            |           |
| Subject (*)              | CLIL: Content and Language Integrated Learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | Code               | 652534003 |
| Study programme          | Mestrado Universitario en Investigación e Innovación en Didácticas Específicas para Educación Infantil e Primaria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |                    |           |
| Descriptors              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |                    |           |
| Cycle                    | Period                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Year   | Type               | Credits   |
| Official Master's Degree | 1st four-month period                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | First  | Obligatory         | 4.5       |
| Language                 | English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |                    |           |
| Teaching method          | Face-to-face                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |                    |           |
| Prerequisites            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |                    |           |
| Department               | Didácticas Específicas e Métodos de Investigación e Diagnóstico en Educación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |                    |           |
| Coordinador              | Bobadilla Pérez, María                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | E-mail | m.bobadilla@udc.es |           |
| Lecturers                | Bobadilla Pérez, María                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | E-mail | m.bobadilla@udc.es |           |
| Web                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |                    |           |
| General description      | <p>This subject this subject focuses on the methodology of integrated content learning and foreign language (CLIL). From the theoretical point of view, its precedents will be studied, its elements and its curricular implications will be analyzed. Likewise, concepts such as multilingualism, bilingualism and multilingualism will be defined and bilingual / multilingual education models will be analyzed and European, national and autonomous regulations that govern it will be considered. From a practical point of view, different useful resources will be presented in CLIL, good educational practices will be analyzed a and a research project will be carried out in relation to CLIL implementation.</p>                                                                                                                                                 |        |                    |           |
| Contingency plan         | <p>1. Modifications to the contents</p> <p>2. Methodologies</p> <p>*Teaching methodologies that are maintained</p> <p>ALL of them</p> <p>*Teaching methodologies that are modified</p> <p>In-class methodologies will be carried out through the internet.</p> <p>3. Mechanisms for personalized attention to students</p> <p>Continous contact through digital resources.</p> <p>4. Modifications in the evaluation</p> <p>*Evaluation observations: Oral presentation will be on-line. Exam for students with dispensa académica will be through Moodle. Those students with an academic exemption waiver formally requested will be evaluated through a Project work and an individual test. The final mark will be the sum of the qualifications obtained: Project Work: 6 points. Individual test: 4 points.</p> <p>5. Modifications to the bibliography or webgraphy</p> |        |                    |           |

## Study programme competences

| Code | Study programme competences                                                                                                                                       |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A2   | E2 - Identificar e analizar criticamente propostas interdisciplinares no ámbito educativo.                                                                        |
| A4   | E4 - Desenvolver a competencia lingüística en lingua estranxeira orientada cara á docencia nas áreas específicas.                                                 |
| A10  | E10 - Coñecer os fundamentos teóricos que sustentan a investigación e innovación no ámbito das Didácticas Específicas.                                            |
| A11  | E11 - Coñecer, comprender e utilizar a linguaxe científica e aplicalo correctamente nas distintas formas de expresión e comunicación.                             |
| A14  | E14 - Coñecer diferentes tipos de metodoloxía que se empregan na investigación educativa considerando a súa pertinencia para a resolución de problemas concretos. |



|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B2  | CB7 - Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornas novas ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.                                                 |
| B3  | CB8 - Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos. |
| B4  | CB9 - Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.                                                                                                 |
| B7  | G2 - Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                                                                                                                           |
| B8  | G3 - Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                                                               |
| B12 | G7 - Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                                                                              |
| C2  | T2 - Capacidade de adaptación a situacións novas.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| C4  | T4 - Traballar de forma colaborativa.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| C5  | T5 - Capacidade de organización e planificación en ámbitos educativos disciplinares e interdisciplinares.                                                                                                                                                                                          |
| C8  | T8 - Ser capaz de comunicarse cos seus compañeiros, coa comunidade educativa e coa sociedade en xeral no ámbito das súas áreas de coñecemento.                                                                                                                                                     |

| Learning outcomes                                                                                                    |  |                             |                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------|---------------------------|
| Learning outcomes                                                                                                    |  | Study programme competences |                           |
| Coñecer os avances na investigación de programas AICLE (Aprendizaxe Integrado de Contenidos en Lingua Extranxeira).  |  | AC4                         | BC2<br>BC4<br>BC7         |
| Identificar exemplos prácticos de programas AICLE nas diferentes especialidades impartidas no Mestrado.              |  | AC2<br>AC4<br>AC11<br>AC14  | BC2<br>BC7<br>BC8         |
| Familiarizarse coa terminoloxía específica de cada unha das especialidades para o desenvolvemento das sesións AICLE. |  | AC4<br>AC10                 | BC2<br>BC3<br>BC4<br>BC12 |
| Elaborar materiais e recursos AICLE.                                                                                 |  | AC4                         | BC2<br>BC3<br>BC4         |

| Contents                                             |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Topic                                                | Sub-topic |
| Introduction. Referential and Legislative Framework. |           |
| Research in bilingual/Plurilingual Education.        |           |
| Bilingual/Plurilingual Education and CLIL            |           |
| CLIL Curricular Design                               |           |
| CLIL Materials and Resources                         |           |
| Scaffolding and Assessment in CLIL                   |           |

| Planning               |                             |                      |                               |             |
|------------------------|-----------------------------|----------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests  | Competencies                | Ordinary class hours | Student's personal work hours | Total hours |
| Document analysis      | A2 A10 A11 A14 B7           | 0                    | 23                            | 23          |
| Collaborative learning | A4 B2 B3 B8 B12 C4<br>C5 C8 | 0                    | 36                            | 36          |



|                                                                                                                                 |                  |      |    |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------|----|------|
| Oral presentation                                                                                                               | A4 B4            | 4    | 5  | 9    |
| Student portfolio                                                                                                               | A2 A10 A11 B3    | 0    | 13 | 13   |
| Guest lecture / keynote speech                                                                                                  | A4 A10 B7 B12 C2 | 31.5 | 0  | 31.5 |
| Personalized attention                                                                                                          |                  | 0    | 0  | 0    |
| (*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students. |                  |      |    |      |

| Methodologies                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                  | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Document analysis              | Técnica metodolóxica que supón a utilización de documentos audiovisuais e/ou bibliográficos (fragmentos de reportaxes documentais ou películas, noticias de actualidade, paneis gráficos, fotografías, biografías, artigos, textos lexislativos, etc.) relevantes para a temática da materia con actividades especificamente deseñadas para a análise destes. Pódese empregar como introdución xeral a un tema, como instrumento de aplicación do estudo de casos, para a explicación de procesos que non se poden observar directamente, para a presentación de situacións complexas ou como síntese de contidos de carácter teórico ou práctico.                                   |
| Collaborative learning         | Conxunto de procedementos de ensino-aprendizaxe guiados de forma presencial e/ou apoiados con tecnoloxías da información e as comunicacións, que se basean na organización da clase en pequenos grupos nos que o alumnado traballa conxuntamente na resolución de tarefas asignadas polo profesorado para optimizar, a súa propia aprendizaxe e o dos outros membros do grupo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Oral presentation              | Intervención inherente aos procesos de ensino-aprendizaxe baseada na exposición verbal a través da que o alumnado e profesorado interactuar dun modo ordenado, formulando cuestións, facendo aclaracións e expoñendo temas, traballos, conceptos, feitos ou principios de forma dinámica.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Student portfolio              | El portafolio constituye una carpeta ordenada por secciones, debidamente identificadas o etiquetadas, que contiene los registros o materiales producto de las actividades de aprendizaje realizadas por el alumno en un período de tiempo, con los comentarios y calificaciones asignadas por el profesor, lo que permite visualizar el progreso del alumno. El portafolio o carpeta incluye todo lo que hace el alumno, como: apuntes o notas de clases, trabajos de investigación, guías de trabajo y su desarrollo, comentarios de notas, resúmenes, pruebas escritas, autoevaluaciones, tareas desarrolladas, comentarios de progreso del alumno realizado por el profesor, etc. |
| Guest lecture / keynote speech | Exposición oral complementada co uso de medios audiovisuais e a introdución dalgunhas preguntas dirixidas aos estudantes, coa finalidade de transmitir coñecementos e facilitar a aprendizaxe.<br>A clase maxistral é coñecida tamén como "conferencia", "método expositivo" ou "lección maxistral". Esta última modalidade adóitase reservar a un tipo especial de lección impartida por un profesor en ocasións especiais, cun contido que supón unha elaboración orixinal e baseada no uso case exclusivo da palabra como vía de transmisión da información á audiencia.                                                                                                          |

| Personalized attention                                                                |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                                                                         | Description                                                                            |
| Document analysis<br>Collaborative learning<br>Oral presentation<br>Student portfolio | Tutored works require personalized attention, therefore office hours are very relevant |

| Assessment             |                             |                                                                                                                                       |               |
|------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Methodologies          | Competencies                | Description                                                                                                                           | Qualification |
| Collaborative learning | A4 B2 B3 B8 B12 C4<br>C5 C8 | CLIL PROJECT DESIGN                                                                                                                   | 40            |
| Oral presentation      | A4 B4                       | PRESENTATION OF THE PERSONAL ANALYSIS AND CONCLUSIONS OF A RESEARCH ARTICLE RELATED TO CLIL (50%) AND CLIL PROJECT PRESENTATION (50%) | 30            |



|                   |               |                                       |    |
|-------------------|---------------|---------------------------------------|----|
| Student portfolio | A2 A10 A11 B3 | DISCUSSION ABOUT THREE CLIL ARTICLES. | 30 |
|-------------------|---------------|---------------------------------------|----|

## Assessment comments

To pass the subject, students must attend 80% of the sessions.

Those students with an academic exemption waiver formally requested will be evaluated through a Project work and an individual test. The final mark will be the sum of the qualifications obtained:

Project Work: 4 points.

Individual test: 6 points.

## Sources of information

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Basic</b>         | Bentley, K.&nbsp;nbsp; 2010. The TKT COURSE CLIL MODULE. CAMBRIDGE: CUP<br>Bentley, K.&nbsp;nbsp; 2010. The TKT COURSE CLIL MODULE. CAMBRIDGE: CUP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Complementary</b> | Baker, Colin. 2001. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Clevedon: Multilingual Matters. Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. 2010. CLIL.CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING. Cambridge: CUP.<br>Dale, L. y Tanner, R. 2012. CLIL activities. A resource for subject and language teachers. Cambridge: CUP.<br>Dalton-Puffer, C. 2007. Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Companies.<br>Madrid, Daniel y Hughes, Stephen (eds.) 2011. Studies in Bilingual Education. Bern: Peter Lang.<br>Francisco Lorenzo, Fernando Trujillo y José Manuel Vez 2011. Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas. Madrid: Editorial Síntesis.<br>Marsh, D., (ed.) 2002. CLIL/EMILE. The European dimension. Actions, trends, and foresight potential. Jyväskylä: University of Jyväskylä.<br>Barrios, Elvira (ed.) 2010. La educación bilingüe en Andalucía: Análisis, experiencias y propuestas. Granada: Grupo Editorial Universitario.<br>Beacco, Jean-Claude y Byram, Michel 2007. From Linguistic Diversity to Plurilingual education. Guide for the Development of Language Education Policies in Europe: Strasbourg: Council of Europe. Language Policy Division<br>Beaten Beardsmore, H. 1986. Bilingualism: Basic principles. Clevedon: Multilingual Matters.<br>Brinton, Donna, Snow, Margairite y Wesche, Marjorie 2003. Content-based second language instruction Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.<br>Crawford, J. 1989. Bilingual Education: History, politics, theory and practice. New Jersey: Trenton, Crane Publishing<br>Cummins, Jim y Swain, Merrill 1986. Bilingualism in Education. London: Longman<br>Escobar, C. 2004, Content and language integrated learning: Do they learn content? Do they learn language?. Linguistic Perspectives from the classroom: Language teaching in a multicultural Europe. Eds. J.D., Anderson, J.M. Oro y J. Varela. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. 28-38.<br>Escobar, C. y Sánchez, A. (2009). Language Learning through tasks in a CLIL Science Classroom. Porta Linguarum 11: 65- 83<br>Genesee, Fred 1987. Learning through Two Languages: Studies of Immersion and Bilingual Education. M.A, Cambridge: Newbury House.<br>Genesee, Fred 1994. Integrating Language and Content: Lessons from Immersion. Santa Cruz: National Center for Research on Cultural Diversity and Second Language Learning.<br>Hoffman, Charlotte 1986. An Introduction to Bilingualism. Londres. Longman.<br>Johnstone, Richard, Dobson, Alan y Pérez Murillo, Mª Dolores 2010. Proyecto de Enseñanza Bilingüe (España). Available at <a href="http://www.ite.education.es/w3/form_prof_docs/britishcouncil/bc_report%20espanol_final.pdf">http://www.ite.education.es/w3/form_prof_docs/britishcouncil/bc_report%20espanol_final.pdf</a><br>Lasagabaster, D. y Ruiz de Zarobe. (ed.) 2010. CLIL in Spain: Implementation, results and teacher training. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.<br>potential. Jyväskylä: University of Jyväskylä.<br>Martínez Agudo, Juan de Dios (ed.) 2012. Teaching and Learning English through Bilingual Education. New Castle Upon Tyne: Cambridge Scholars, pp. 181-121.<br>Mehisto, Pete, Frigols, Maria Jesus y Marsh, David 2008. Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning and Multilingual Education. Oxford: Macmillan Education<br>Paulston, C. B. 1980. Bilingual Education: Theories and Issues. Rowley, MA, Newbury House.<br>Ramos, F. (2009). Una propuesta de AICLE para el trabajo con textos en Segundos Idiomas. Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras 12:169-182 |

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before



| Subjects that are recommended to be taken simultaneously                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Subjects that continue the syllabus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Other comments                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Recoméndase</p> <p>enviar os traballos telematicamente e, de non ser&amp;nbsp;&amp;nbsp; posible, non utilizar plásticos, elixir a impresión a dobre cara, empregar papel reciclado e evitar imprimir borradores.&amp;nbsp;&amp;nbsp;&amp;nbsp;Débese facer un uso sustentable dos recursos e a prevención de impactos negativos sobre o medio natural.&amp;nbsp;&amp;nbsp;&amp;nbsp;Débese ter en conta a importancia dos principios éticos relacionados cos valores da sustentabilidade nos comportamentos persoais e profesionais.</p> |
| <p>(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.</p>                                                                                                                                                                                                                                            |